Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Głupota tkwi w sercu chłopca; usuwa ją stamtąd rózga karności.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głupota tkwi w sercu chłopca, usuwa ją stamtąd rózga karności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głupota jest przywiązana do serca dziecka, ale rózga karności wypędzi ją z niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głupstwo przywiązane jest do serca młodego; ale rózga karności oddali je od niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głupstwo przywiązane jest do serca dziecięcego, ale rózga karania wypędzi je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W sercu chłopca głupota się mieści, rózga karcąca ją stamtąd wypędzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głupota tkwi w sercu młodzieńca, lecz rózga karności wypędza ją stamtąd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Głupota tkwi w sercu chłopca, rózga karności wyrzuci ją stamtąd. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W sercu młodzieńca tkwi głupota, ale rózga karności wypędzi ją stamtąd. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głupota jest przywiązana do serca młodzieńczego, rózga karności wyzwala je od niej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Незнання доторкнулося до серця дитини, а палиця і напоумлення далеко від неї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli do serca chłopca przylgnęła głupota – rózga napomnienia oddali ją od niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Głupota jest przywiązana do serca chłopca; rózga karności oddali ją od niego. |

1. 1) <x>240 13:24</x> [↑](#footnote-ref-2)